

# صیانت

ترجمان - عدوه سی

باغچه سرای

اشبو ورقه نك ايكي صيفسى  
صبيانه ديكر ايكيى مكتب  
تدريس و معلم امورينه مخصوص  
تونليور

## مكتب خيالبري

مكتبتار تاجالتنواس و اداره شرعيه جا  
بندن عائد اولديغنه كوره مقبول و تدريس  
ايچون تنسب بيورولمش و ابتدائيه پروگرامنه  
موافق اولان درس كتبتارندن ۴ جزوي  
«خواجۀ صبيان»، «صرف، عام حاله» تاريخ  
اسلام، تجويد، معلم فارسي، حساب ابتدائي  
و مشقلى نقطه لى يازى دفترلى كوزل سو-  
رتيه، كوزل كاغده تكلار، طبع ايدلمشدر،  
اشعار اولنديغى حالده مناسب اكرام اينله هر  
طرفه مكتبلره بوللانور.

قلم يازيسرو تاماً تصحيح ايدلمش و  
اداره شرعيه جمعايتى تصديق بيورامش  
كلام شريفلى دائم حاضر بولنمقدور.

مراجعت باغچه سرای

غزته اداره سنه

## آدم اوغوللري

### وحشى قرداشلريز (\*)

بز كچن سخهلرده يازلمش سطرلردن  
وحشى قرداشلريزك حاله بر درجه آشنا  
اولدق. وحشيلرك جماعت جماعت ياشادقلى.  
بش بر ضرر كلكده جمعه جماعت او  
مدافه اوچون ايرقداشى حمايه و مدافه  
ايدى. هر بر وحشى كندى جماعتنك  
مفتحت حشيت ايوب آلك شان و شرفنى  
مدافه ايدى. آلكلوق.  
بشك ايچون ايرقداشى وحشيلرك آلسنده قانه

(\*) هر يومون ايدى

بونكله برابر وحشيلر آراسنده كوزل  
و مقبول عادتله بوق دكلدر. سپاحلرك  
نقلنه كوره وحشيلرك قبيله و جماعته عائد  
مسئله لرى مذاكره ايتك ايچون قوردقلى  
مشاوره مجلسى غايته نرييباي اوليورمش.  
آرالرنده بيلكچ و صايغيلولردن برى مجلسه  
باش آيبروب بونك قومانداسى آلتنده هر كس  
كندى فكرى سويلرمش. سويلنك سوزنى  
كشك، غوغا و كورولنى چيقاروق كيبى  
حاللر هيچ اوليورمش.

وحشيلر حقنده بو كى خبر و معاو-  
ماني كورمزدن او قوموزدن مقدم بزم آنلر  
حقنده فكر و نظريز البته بام باشقه ايدى.  
مكر بولنرده دقت اولنه جق حاللر وار  
ايش، بولنرك مجلس قوروشى نك همان همان  
آوروپالى مجلسندن فرقى يوق كيبى. سوز  
سويلن كى نك نطقى بعضاً برايكى ساعتله  
قدر واريبور. سويلنه نش بخشى سوزلر جماعت  
طرفندن قچهرش ايله قبول اولنيور.

ايكى قبيله آراسنده اياچى كوندرمك  
عادتى بك اسكيدر. اياچيلر امانت سوزلى  
آغزندن سويله دكلرى كيبى برابرلنده كتير-  
دكلرى بر طاقم قابرچاق طاشلرني ياكه  
قصه چيوقلر و ايتلردن طوقولمش بر قو-  
شاغى امانت سوزلرك درستاكى تصديق  
مقامنده كوسترلر. آوروپاليلر بويله يرلرده  
قول يازو كوستريبورلر.

قارشو قان، جاهه قارشو جان آلق ايچون  
انتقام قعاسى قنى صورتده حكم سورمكه  
در. هر وحشى كنديسنه بر ضرر كلكده  
كنديسى ايچون انتقام آله جق آرقه سنده  
بتون بر جماعت بولنديغى ايلديكندن ملا-  
غلرده قبالده اورمانلرده قيرلرده غيرى قبيله  
لر آراسنده سربست كزر. بعضا وحشيلردن  
برى اوزاقچه بر يره كيدرسه كندى قبيله  
سندن بر يا ايكي كى آلك آرقسى صيره  
كاملرلر، شايد آرقداشك بر ضرره دوچار  
اولنديغى كورلرسه همان يارديسنه يتشورلر.  
بو حاللر مدنى قوملر آراسنده كى نعه حما-  
يه سنه و قوتول قاعده ليره بكنزر ايسه ده  
فقط غايت عادى و ابتدائى بر حالده در.

وحشيلرك عجائب حاللردن برى دى  
بودر كه يدى آتادق قالمه عادتله غايته رعايت  
ايدرلر. بك اسكى دن قالمش و بر باقىشده  
هيچ بر معناسى آكلشلمان عادتلى ممكن  
قدر ساقلاميه غيرت ايدرلر. بز بوراده آلرك  
هر بر عادتلى صابيه جفزه. لسن شونى  
ذكر ايتك كر كدر كه بعض آوروپالى بيلكچلرك  
فكرينه كوره وحشيلرك وحشى حالنده جوق  
قالوب ايلرو، كيدمه ماملى، مدنى قوملر قو-  
شيلوب اسان كيبى ياشايه ماملى يكى زمان  
ايچون يكى اصوللر، يكى قولايقلر، چيقارمايه  
فكر صرف ايتيوب و بون لازم ديو بيلديوب  
هپ اسكى عادتلردن مضمت و فائده بلكه  
دكلرى سيندن ايش.

## شعرلر:

## ﴿ قرآن كريم ﴾

بو كتابدر: هر انسانه ايچين طيشين اوكره تن  
كوكمه برده تنده جانده بر ننگري بي بيلدري تن  
بو كتابدر: هر كشي به ننگ ورن بول آجان  
انسانك سر كينه ارمغانلر آصديران

بو چراغدر: يره يورطه قوناقلره نور ساچان  
بر كويليك ايشلريني تاريخلره باصديران  
بو كتابدر: يوره كلري ايلكله بانه بن  
د ايل باغنه كيرمه ادين دوست يارمين  
باغلانان

بو آنادر: هر او كوزه « بالام » ديه سيله بن  
جوق جانلري قرداش ايدن بر بريچون آغلانان  
بو كتابدر: عقللره هر بر شيشي سورودوران  
« دوشون سوكره اينان » ديبين طوغري  
بوللر كوسترمه

بو بيلكيدر: اولولنك يابيلرن قوزدوران  
چيلاق طاغلر يشلله تن ويران كويلر شله تن  
اي قرداشلرا شو اوافاجق هديه مي آما كز  
بر غنجه در پيغمبرك كل باغدن دولدي  
ساقين بوني ياييه چيچك دمنه قانما كز  
بو شي سزه اوزكزي آچق ايجون وركلدي  
( محمد امين )

## ﴿ فني معلومات ﴾

## ﴿ هوانك حركتلري ﴾

باسمه

( يل - روزكار )

هوا ناسل اولورده حركت ايندييور. بللر  
فورطنلر ظهور ايندييور. بوكا سب ندر  
بوني آكلماق ايجون اولاسيچاق هوانك  
صفوق خواندنها شكل اولديغني بيلك  
كركدرد. مثلا بر صاورنده قانايان سوك  
بخاري يوقارويه طوغرو كوزيلور. زيرا  
سيچاق هوا خفيف اولديغندن آندن ايصيه

صاغ قالبوش آلتى سنلر چيچك يشديدر.  
ياردن يوقارو بويى بر آرشين قدر اولوب  
طوس طوغري اوسر. يايلاقاري آچيق يشيل.  
آشاغي طرفدن بيوكچه و يوقارويه كينه كچه  
اوقلاشير. چيچكلري جا كه بكنر. اورطه  
سنده ساري توزلي اورلقاري واردر.

زينبك آق. آل و آلالى قارهلى چوبار  
چنسلري واردر. بوللردن آق زينق غايت  
خوش قوقولى اولديغندن معتبر طوتيلور.  
زينق مابس آخزلرنده چيچك آچمايه  
باشلايوب آوغست آينه قدر باشايه بيلور.



سوغان. لاله ( نولبان ), اسپازوا, سنبل  
چيچكلري توسلري و شكللري بر بزدن  
باشقجه اولوده اما نباتنده هب بر جنس  
اعتبار اولنورلر.

بوللردن آق زينق زينت و قوقو ايجون  
قوللانديغني كسي قريمده چيچكلرندن ملاتالى  
( وارميا ) دخى قايناديرلر. طانلبسي غايت  
قوقولى و لذيد اولور. غيري چنسلري دخى  
قوقولى ياغلر چيقارمق. ايله برابر. طبعه چوق  
دوازله يارارقللى در. سوغان و اسپازو چنسلري  
اييه ييكمه صالح اولديغندن سوغان دائما  
و اسپازو بعض وقت سفردلريزي ياراشديدر  
فائدهلى بر نباتاندر.

قبيله مجلسلرينك قرارينه جمله جماعت  
اطاعت ايدرلر. جزا حكماري هيچ بر نقصا.  
نيز برينه كتير يايير. كيمه بوكا قارشو كلمز.  
اولومنه حكم اولنسا ده وحشي حكمدن قاچماز.  
كندى آياغله كلير. اولومنه حكم اولنسا ده  
بالا چاغاسي ايله كوزشمك ايجون بش كون  
مهلت و بريلير ايش.

آفريقا و آستراليا زينچيلرنده بر برشي  
انجيدن ايكي كشيدن حقلينه حقزى اورمق.  
اذيله مك و حتى قتل ايتيه قدر حق و بر.  
لديكي حالده صغوق مملكته درده باشايان اسكيو.  
سلرده عادت ده باشقدر.

بوللر آراسنده اكر بر كشي ديكري  
ايشجندى ايه مخصوص بر جيونتي قوريلوب  
يورايه جماعتك قارتي ياشي. قاذبي بالاسي  
طوبلاشيرلر. ايكي دشمان اورتابه دوشوب بر  
برينك عيبلريني قصورلريني بزم اسكي بوغ  
يلرك و قرغزلرك چيكنه بكنر بيتاي و  
طلاقاماي سوزلر ايله اورتابه چيقارمايه جا.  
لشيرلر. بوللردن هانكسك سوزنه خلق  
كولر ايه. بو كشي بنگمش غالب كلدش  
صايباور. يعنى بو كشي قارشينده كنك  
قصور و نقصانلريني غايت كولنچ صورتده  
اورتابه قويوب مسخره ايدور. عهد و انشقاني  
بو صورتله آلير.

وحشيلرك غريب حاللري انشالله سيره سيله  
دها يازيله چقدر. وحشيلردن سوكره مدني لر.  
بوللرك آشاغي و يوقاوي صنفلري يازيلوب  
كوستريله جكدرد.

ع. آ.

## ﴿ نباتات درسلى ﴾

زينق. ليايا. لياق نامنده كي چيچك  
غيريلره كوره اوزون عمرلي چيچكلردن صا.  
پيلور. اوست طرفي هر سنه آچوب صولديغني  
حالده بر آلتنده كي سوغان چنسلرين طمري



کتابخانه «مدرسه» کتابخانه سی

- (۱) «کتاب کشف الحقایق» تورک دیلفنده تفسیر قرآن هریف ۳ ق م  
 بویوک جلدده ۹۶۰ صحیفه مؤلفی باکو قاضی سی میر محمد کریم آغا ۱۵۰۰  
 (۲) «کتاب البیان فی تفسیر القرآن» مترجمی: محمد حسن مولا  
 زاده شکویی مزین ایکی جلدده  
 بر جلدده عادی جلدده -  
 (۳) «قاموس اعلام» شمس الدین سامی بکک ۶ جلد  
 (۴) «قاموس ترکی»  
 (۵) «قاموس عثمانی» محمد جلال  
 (۶) «اختاری کبیر»  
 (۷) «محاضرات» فاطمه علیہ  
 (۸) «عثمانی یونان محاربه سی» مجلد و مصور  
 (۹) «روس زابون سیری» مجلد و مصور  
 (۱۰) «تاریخ عمومی» محمد مراد ۶ جلد  
 (۱۱) «تاریخ عمومی خریطه لی و رسامی» ۳ جلد علی سیدی  
 (۱۲) «تاریخ سیاسی» ۳ جلد یارس دارالفنون یاراس دورلرندن  
 مشهور شاول «سنیوبوسک» اثر کنزیده سندن ترجمه ایدیلوب عصر  
 حاضرندن باحشر  
 (۱۳) «عصر حاضر تاریخی» علی رشاد  
 (۱۴) «تاریخ اسلام» رسامی و خریطه لی علی رشاد علی سیدی  
 (۱۵) «تاریخ سلطان مراد خامس» احمد صائب بک  
 (۱۶) «ولمه سلطان عبدالعزیز»  
 (۱۷) «عبدالحمیدک اوائل ساطت سی»  
 (۱۸) «آرائت فارسی» بهار بیج اصولیه میتدباره فارسی لسانی  
 اوکره دیر مؤلفی: کتبیجه مدروس سی معمارندن عباس عباس زاده  
 (۱۹) «حساب مسئله لری» ابتدائی مکتبلر ایچون صوک اصولده  
 یازلش ۸۰۰ مسئله ایله ۳۰۰ قدر عملیاته حاوی بر کتابدر مؤلفی  
 حمید بک یوسف بک زاده  
 (۲۰) «مفصل عام حساب» اعمال اریبه، مقیاسات، اعداد مرکبه  
 و یونانه دائر ایکی سیکه قدر مسائل حاویدر محررلری: حمید بک  
 یوسف بک زاده و اسماعیل قانی  
 یوچظه، مصلاری مشرباره عائدده مکتب کتابارندن مام و کتابچی القمدلر  
 بویوک سقونلو ایدیلیر. آدرسی:

ЕЛІСАВЕТПОЛЬ. Усуббеку Усуббекову.

**2000-4000 руб. ВЪРНАГО, ПОБОЧНАГО ДОБАВОЧНАГО ДОХОДА!!**  
 ЕСТЬ ДИКО МАШИНОУ, ПРИВЪЗЪЕМУ НАШУ МАШИНОУ И РЕЦЕП-  
 ТЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ВЫРАБОТКИ МИНЕРАЛЬНО-ФРУКТОВЫХ  
 СЕДЕРСКИХЪ «ДР. ВОДЪ. ИВАСА. ЛИМОНАДЪ-ГАЗЕЛ» КОЛЪБАКИХЪ  
 ЛЕГКО-ПРЯТЫХЪ, ШАМПАНСКИХЪ ФРАНЦУЗСКИХЪ НАПИТКОВЪ:  
 «САНДВИЧЪ», «САНДВИЧЪ», ПРЕДАГАЕТЪ МАШИНОСТРОИТЕЛЬНЪЙ  
 ЗАВЪДЪ ИППО «К» ВЪ ВАРШАВЪ РЪКЪНЪ 18, 000, 000, 000.

اعلان

آندمیوه سولری، لیونات، قواس، سینالو، سیدر، هامیانیا و  
 هریب کبی عیار حاضرلاقی ایستین آدملر صوک ایجادده  
 بایسلان ماشینارمزدن آلیرلر سه سده ۲ بیک روپلندن ۴  
 بیک روپله قدر یاره (قازانه بیلیرلر. کرک ماشینا و کرک  
 اوکا لازم اولان اشیایی آلدق استیلرله یاره خصوصفه قولایقی  
 کوستریلوره. ماشینانک، فیکاتلری ۳ یوز روپلندن ۶ یوز  
 روپله مدودر.

«Иппо и К.» Варшава Грѣбная ул. соб. домъ.

اعلان

علی طاریی کتاب مغازه سی

لریسه باغچه سرایده

- ۸۰۰ استانبولده پیچاقده اولان سرطاس تقسیم مجلسی  
 اوج سنه ۵۰۰ سنه سی ۲۲۰ اومرودن هباره  
 اولوب اکی جلد اوزره ۸ روله  
 ۷۰۰ ایسان اعلی مجلسی برلای سنه سی ۵۲ اومر اکی  
 جلد اوزره ۷ روله  
 ۲۵۰ ادریات ابتدائی مدرسه سی ۱۵ اکی اومر قدر  
 دولدی یور لومروسی ۲۵ کاپله  
 ۲۵۰ قاموش عثمانی لیر مجلد  
 ۱۶۰ مکمل لغت عثمانیه مجلد  
 ۵۰۰ مدنیت اسلامیه تاریخی جرعه زیدان تکمیل ۳  
 جلد  
 ۱۶۵ مصور تاریخ اسلام مفصل مکمل علی سیدی  
 بک ۱ جلد  
 ۱۵۰ حیات و کتابلر  
 ۰۷۵ صوک امل محمدرؤی صحیفه ۲۱۰  
 ۱۵۰ معاصره اولاد وطنله مقداری لریسه لرینه آلال  
 ابولیاره صحیفه ۲۶۰  
 ۱۰۰ معجزات قرآنیه لفظولی معنوی احمد طاهر  
 صحیفه ۲۸۰  
 ۰۴۰ لیلایله معجزون یسکی کوزل مصور طبیی  
 ۰۸۵ جنایت یواسی الک مرالای الک مدعی حققی رومان  
 صحیفه ۴۵۰  
 ۰۸۵ سرای التریقه لری الکترسیون معالمتی کوسترین  
 صحیفه ۳۲  
 ۰۸۵ ارقابول اوقالماده جنای صوک درجه مرزلی بر  
 رومان صحیفه ۴۰۰  
 ۱۰۰ چنار ایله مغازه تکمیل اکی جلد  
 ۴۰۰ سلیمان باقا محاکمه سی ۱ لوی ۶ لای جلدده  
 لیر یور جلد مجموعی  
 ۱۸۰ آنتاروت برلای جلدندن ۳ لای جلدده لیر یور  
 جلد ۶ کاپله مجموعی  
 ۱۸۰ نوادسی برلای جلدی ۲۶۰ لای جلد ۶۰  
 ۳ لای جلد ۷۰ کاپله  
 ۱۰۰ ادبیات جدید بر هیئت ادبیسه طرلندن انتخاب  
 ایدلشدر  
 ۰۶۰ رومان جرؤ دالی  
 ۲۰۰ بدایم ادبییه تکمیل عالم ادبیان بر یادگار  
 بولکوسلا  
 ۰۷۵ تاریخ اساطیر  
 ۰۶۰ حبیب الفتی لغات مفید  
 ۰۵۰ طرابلس غرب تاریخ سی آچول سورده کوسترین  
 کوزل کپله  
 ۰۴۰ استیلا جهان  
 ۰۷۵ کوزل تاریخ عمومی طریطلر سیرر جیل  
 ۱۰۰ لن اریسه، برلای و اکتی جلدلری طالع  
 ۰۵۰ رهبر معارف  
 ۰۶۰ علم اجتماعی  
 ۰۶۵ طبقات زامیه سلیم  
 ۱۰۰ لوسال عثمانی ۳ لای سنه ایال کتب خالصی  
 ۱۰۰ سالتا لروت لیسن ۳ لای سنه حاصل صحیفه  
 ۳۳۰  
 ۰۶۵ معبر نامه یسکی ترکیب اولتوب طبع اولمش لیر  
 نامه مکمل  
 اشور مذکور کتابلرک بوسطای مصلاری یزدن اولان  
 اوزره بر مقدار زادانکا بوللاندی قلدردنه نالوز طریقله  
 هر طرله یوللارده  
 ۱۹۱۲ لای سنه سنه مضمون اساسی کتبی طبع  
 ولندی عرض ایدلره مینا کولدرمر

Адресъ: Бахчисарай, книж. торговли  
 Али Терия.